

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

Nr. D/BAM 7155/13H1

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference Number III.12/100950

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. September 2003 (BGBl. I S. 1913, 2139), geändert durch § 11 der Verordnung (GGVSee) vom 4. November 2003 (BGBl. I S. 2286)

(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)

- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee) vom 4. November 2003 (BGBl. I, S. 2286) - insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG-Codes einschließlich Amendment 31-02, bekannt gegeben in der amtl. deutschen Übersetzung vom 16. Juni 2003 (VkB. 2003, S. 390)

(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

USBAGs Verpackungs GmbH
Grimmerfelderstr.8

D-37170 Uslar-Delliehausen

3. Hersteller / Manufacturer

USBAGs Verpackungs GmbH
Grimmerfelderstr.8

D-37170 Uslar-Delliehausen

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Flexible IBC aus Kunststoffgewebe, ohne Beschichtung oder Auskleidung. / *Flexible IBC woven plastics without, coating or liner.*

Typenbezeichnung : FiBC Typ 13H1
Type designation

Grundmaße [mm] : 1040 x 740
Base dimensions

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Schürzenlänge	[mm]	:	800
<i>Length of skirt</i>			
Höhe	[mm]	:	1300
<i>Height</i>			
Fassungsraum	[l]	:	1100
<i>Capacity</i>			
höchstzulässige Ladung	[kg]	:	1500
<i>Maximum permissible load</i>			

Werkstoff des Großpackmittels
Material of the IBC

Packmittelkörper	:	Polypropylenrundgewebe 220 g/m ² / <i>roundwoven Polypropylene</i>
<i>Packaging body</i>		<i>220 g/m²</i>
Boden	:	Polypropylenflachgewebe 250 g/m ² / <i>flatwoven Polypropylene</i>
<i>Bottom</i>		<i>250 g/m²</i>
Schürze	:	Polypropylenrundgewebe 90 g/m ² / <i>roundwoven Polypropylene</i>
<i>Skirt</i>		<i>90 g/m²</i>
Auskleidung 1	:	PE-Folie halb hoch, Dicke / <i>half highly thickness 69 µm</i>
<i>Partial liner 1</i>		
Auskleidung 2	:	Polypropylengewebe 95 g/m ² (in Auskleidung 1) / <i>woven</i>
<i>Partial liner 2</i>		<i>Polypropylene 95 g/m² (within partial liner 1)</i>

Technische Zeichnungen / *Applicant's drawings:*

10.99-1	vom / dated	19.10.1999	FiBC Typ 13H3/Y
10.99-2	vom / dated	19.10.0099	FiBC Typ 13H3/Y-Nähte
04.04-1	vom / dated	29.04.2004	FiBC Typ 13H1/Y – Halbhohe PP / PE - Innenauskleidung

5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

Prüfbericht Nr.:	Datum:	Prüfstelle:
<i>Test report No:</i>	<i>Date:</i>	<i>Testing institute:</i>
UN-USBAGs-15-10-99-1	27.10.1999	TU Clausthal Institut für Bergbau, Erzstraße,
UN-USBAGs-19-12-00-01	19.12.2000	38678 Clausthal-Zellerfeld

6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.
The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1. Herewith, the design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport of dangerous goods.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:
The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for the following limits:

- Verwendung für feste gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for dangerous solids of packing group II and III*
- max. **Schüttdichte der Füllgüter** / *maximum density of the filling content 1,36 kg/l*
- **Korngröße** / *mesh size 3 - 5 mm*
- **Schüttwinkel** / *angle of repose ≥ 32°*

Die **höchstzulässige Ladung** des Großpackmittels (FIBC) von **1500 kg** darf nicht überschritten werden. / *The maximum permissible load of the Flexible Intermediate Bulk Container (FIBC) shall not exceed 1500 kg.*

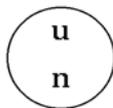
7. Fertigung von Großpackmitteln / *Manufacturing of Intermediate Bulk Containers*

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen. / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*



13H1 /Y/..../D/BAM 7155-USBAGs/10800/1500

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Restrictions*
entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*
entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / *Revocation*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para. 8 of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in 2. genannte Zulassungsscheininhaber muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The approval holder named under para. 2 above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

9.4.3 Der in Ziffer 2 genannte Antragsteller muß sicherstellen, daß die Fertigungsüberwachung gemäß dem vorliegendem Überwachungsvertrag zwischen dem in Ziffer 3 genannten Hersteller und dem Industrieverband Kunststoff (IK) vom 22.08.1994 durchgeführt wird. / *The applicant in para 2. must make proof that the compliance control of the manufacturing is carried out at the base of the contract between the manufacturer named in para 3. and the Industrieverband Kunststoff (IK) dated 22.08.1994.*

10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen

Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt.

The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**

10.3 Diese Zulassung wird zu gegebener Zeit im "Amts- und Mitteilungsblatt" der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the "Amts- und Mitteilungsblatt" (Official Bulletin and Gazette) of the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of Legal Appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

Berlin, den 30.04.2004

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen

Referat III.12
Gefahrgutverpackungen-
Zulassung und Verwendung

Im Auftrag / *By order* :

Im Auftrag / *By order* :

Dipl.-Ing. B.- U. Wienecke

Dipl.-Ing. D. Stammler

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 4 Seiten)
(This approval covers 4 pages)